



Arrangement administratif

entre

**la Direction Générale de la Protection Civile et des Opérations d'Aide Humanitaire
Européennes (DG ECHO)**

**et la Direction Générale de la Protection Civile /Ministère de l'intérieur et des Collectivités
Locales**

République Algérienne Démocratique et Populaire

en ce qui concerne la coopération en matière de gestion des risques de catastrophes

Face à l'augmentation des catastrophes, tant en fréquence qu'en intensité, largement imputable au changement climatique, à la croissance démographique et à l'urbanisation, il est de l'intérêt commun de promouvoir la coopération dans le domaine de la gestion des risques liés aux catastrophes afin de réduire les effets négatifs de ces dernières.

Une approche de la gestion des catastrophes fondée sur l'analyse des risques, incluant prévention, préparation et réponse, constitue le meilleur moyen de faire face aux menaces croissantes posées par les catastrophes.

Le partage d'informations, la communication, la coordination et l'assistance mutuelle sont de la plus haute importance, en particulier lorsqu'il s'agit de répondre aux catastrophes.

C'est la raison pour laquelle la Direction générale de la protection civile Algérienne et la DG ECHO, ci-après dénommées les «parties», entendent s'appuyer sur la coopération mise en place grâce aux différents programmes successifs pour la prévention, la préparation et la réponse aux catastrophes naturelles ou d'origine humaine (dans le Sud) et continuer à coopérer dans des secteurs prioritaires susceptibles de rapprocher l'Algérie du mécanisme de protection civile de l'Union Européenne.

À cet effet, les parties ont notamment l'intention de:

1. Partager les connaissances, enseignements tirés et bonnes pratiques et, le cas échéant, d'organiser des formations, dans le domaine de la gestion des risques de catastrophes, en particulier:
 - a. les évaluations des risques;
 - b. la planification des risques de catastrophe;
 - c. les évaluations de la capacité de gestion des risques;
 - d. la participation aux programmes volontaires d'examen par les pairs;
 - e. la cartographie des opérations d'urgence;
 - f. l'évaluation des accidents provoqués par des explosions ou des incendies;
 - g. les risques liés aux accidents industriels majeurs impliquant des substances dangereuses (directive «Seveso»);
 - h. la gestion des risques liés aux rassemblements de masse;
 - i. les numéros d'urgence, en se fondant sur l'expérience de l'Europe en la matière (numéro d'appel d'urgence 112);

2. Coopérer à la mise en place de modules:

a. en collaborant et apportant un soutien au développement de modules de réaction d'urgence, en termes notamment de normalisation et d'interopérabilité, dans les domaines suivants:

- réaction aux inondations et aux tremblements de terre;
- lutte contre les feux de forêts;
- assistance médicale;
- recherche et sauvetage;
- équipes de reconnaissance et d'intervention dans des conditions dangereuses;
- unités cynophiles;

b. en échangeant les bonnes pratiques dans les domaines suivants:

- lutte aérienne contre les feux de forêts;
- évacuation aérienne médicalisée;
- recherche et sauvetage en situation de risques nucléaires, radiologiques, chimiques, et biologiques (NRBC), en liaison avec le bureau régional Afrique du Nord et Sahel des Centres d'Excellence NRBC de l'UE, si besoin;
- évaluation des dommages structurels à la suite de tremblements de terre;

c. en assurant la participation à des exercices, le cas échéant;

3. Mettre en place des procédures opérationnelles pour les interventions dans le cadre du mécanisme de protection civile de l'Union en réaction aux catastrophes futures, y compris en cas de catastrophes maritimes et de pollution marine;

4. Coopérer, dans le cadre de l'appui fourni par le pays hôte, afin d'éliminer les obstacles à l'aide internationale offerte via le mécanisme de protection civile de l'Union;

5. Mettre en place des procédures de coordination et d'information entre le mécanisme de protection civile de l'Union et l'Algérie afin de réagir aux urgences dans les pays tiers;

6. Former des experts qualifiés en matière de communication, de soutien et de coordination des opérations de déploiement internationales, sous réserve de places disponibles dans le cadre du programme de formation au mécanisme de protection civile de l'Union;

7. Echanger des informations par le biais du système européen d'information sur les feux de forêts (EFFIS), du système européen d'alerte pour les inondations (EFAS), de l'Observatoire européen de la sécheresse (OES) et du système global d'alertes et de la coordination des catastrophes (GDACS; tremblements de terre, tsunamis, ondes de tempête, inondations et volcans).

8. Soutenir le pays en tant que 'Utilisateur associé de «Copernicus gestion des urgences» y compris dans sa composante de cartographie rapide pour permettre à l' Algérie d'activer les services selon ses besoins.

9. Coopérer dans le domaine du suivi aux tsunamis, ainsi que de la mesure du niveau de la mer.

En coopérant comme indiqué ci-dessus, les parties conviennent qu'elles peuvent utilement se prêter mutuellement assistance et mettre en commun leurs ressources, compétences et connaissances pour réduire les risques et pertes résultant de catastrophes, pour contribuer à renforcer la résilience et améliorer la préparation et prévention aux catastrophes, conformément aux principes directeurs, aux priorités et aux objectifs du cadre de Sendai pour la réduction des risques de catastrophe 2015-2030 et l'Agenda 2030 pour le développement durable.

Le présent arrangement administratif ne crée aucune obligation juridique au titre du droit interne ou international. La coopération envisagée sera mise en œuvre à tout moment conformément aux dispositions législatives et réglementaires applicables de chacune des parties et en tenant compte de leurs intérêts, besoins et politiques, pratiques et procédures établies. Les initiatives conjointes de gestion des risques de catastrophe devront être fondées sur la demande et les besoins. Elles devront être mises en place conformément aux stratégies, programmes et projets des deux parties.

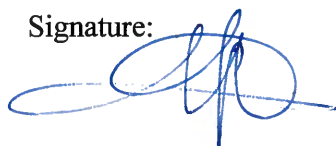
Chaque partie supporte ses propres frais découlant des activités menées dans le cadre du présent arrangement administratif.

Fait à Bruxelles, le 20 décembre 2016, en deux originaux en Français et en Arabe.

Mme Monique PARIAT
Directrice générale
Direction Générale de la Protection Civile
et des Opérations d'Aide Humanitaire
Européennes

Mr. Lakhdar EL HABIRI
Directeur général
Direction Générale de la Protection Civile
Ministère de l'Intérieur et des Collectivités
Locales
République Algérienne Démocratique et
Populaire

Signature:



Signature:





ترتيب إداري

بين

الإدارة العامة للحماية المدنية وعمليات المساعدة الإنسانية الأوروبية (DG ECHO)

والمديرية العامة للحماية المدنية / وزارة الداخلية و الجماعات المحلية

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

بشأن التعاون في إدارة مخاطر الكوارث

أمام تصاعد الكوارث، من حيث وتيرة حدوثها وضخامتها، التي ترجع بشكل كبير لتغير المناخ، وتزايد السكان وزيادة التعمير، أصبح من الصالح العام تشجيع التعاون في مجال إدارة المخاطر المتصلة بالكوارث كي يتسنى تخفيف آثارها السلبية.

وأصبحت المقاربة في إدارة الكوارث القائمة على تحليل المخاطر، بما في ذلك الوقاية والاستعداد والاستجابة هي أفضل الوسائل لمواجهة التهديدات المتزايدة التي تترتب على الكوارث.

كما أن تقاسم المعلومات والاتصالات والتنسيق والمساعدة المشتركة اكتسبت جميعها أهمية كبرى، وخاصة عندما يتعلق الأمر بالاستجابة للكوارث.

هذا هو السبب الذي قاد المديرية العامة للحماية المدنية الجزائرية والإدارة العامة للحماية المدنية وعمليات المساعدة الإنسانية (DG ECHO)، والمشار إليهما فيما بعد بكلمة "الأطراف أو الطرفين حسب السياق"، إلى الإستناد على التعاون الذي أرسنه البرامج المتتالية المختلفة بشأن الوقاية والاستعداد والاستجابة للكوارث الطبيعية أو التي تحدث من جراء البشر (في الجنوب) واستمرار التعاون في المجالات ذات الأولوية التي من شأنها أن تحقق التقارب بين الجزائر و آلية الحماية المدنية التابعة للاتحاد الأوروبي.

لهذا الغرض، ينوي الطرفان تحديداً:

1- تقاسم المعلومات والدروس والممارسات السليمة وعند اللزوم تنظيم دورات تدريبية في مجال إدارة مخاطر الكوارث، وبشكل خاص:

أ- تقدير المخاطر؛

ب- وضع خطط مخاطر الكوارث؛

ج- تقييم القدرات في إدارة المخاطر؛

د- المشاركة في البرامج الطوعية للفحص من قبل النظراء؛

هـ- وضع خرائط العمليات الطارئة؛

و- تقدير الحوادث التي تنجم عن الانفجارات أو الحرائق؛

ز- المخاطر المرتبطة بالحوادث الصناعية الكبرى والتي تدخل فيها المواد الخطرة (توجيه "سيفيسو" المتعلق بالحوادث الصناعية)؛

ح- إدارة المخاطر المرتبطة بالتجمعات الكبرى؛

ط- أرقام الاتصال الهاتفي في حالة الطوارئ استناداً على تجربة أوروبا في هذا المجال (رقم الاتصال الطارئ 112)؛

2- التعاون في وضع الأقسام:

أ- من خلال التعاون والدعم في تطوير أقسام التدخل السريع، لاسيما من خلال التطبيع والتفاعل المتبادل بشكل خاص في المجالات التالية:

• التصرف إزاء الفيضانات والزلازل؛

• مكافحة حرائق الغابات؛

• المساعدة الطبية؛

• البحث عن الضحايا وإنقاذهم؛

• فرق التعرف والتدخل في الظروف الخطرة؛

• فرق البحث بمساعدة الكلاب؛

ب- من خلال تبادل الممارسات السليمة في المجالات التالية:

• مكافحة حرائق الغابات بالطائرات؛

• الإخلاء بطائرات طبية؛

• البحث عن الضحايا وإنقاذهم في حالات الخطر النووي، والإشعاعي والكيميائي والبيولوجي (NRBC) بالاتصال، عند اللزوم، بالمكتب الإقليمي لشمال إفريقيا والساحل لمراكز الامتياز NRBC للاتحاد الأوروبي؛

• تقدير الأضرار الهيكلية الناتجة عن الزلازل؛

ج- ضمان المشاركة في التمارين، حسب الحال؛

3- وضع إجراءات عملياتية للتدخل في إطار آلية الحماية المدنية الاتحاد للاستجابة للكوارث في المستقبل، بما في ذلك حالات الكوارث البحرية والتلوث البحري؛

4- التعاون في إطار الدعم الذي توفره الدولة المستقبلية، من أجل القضاء على العوائق التي تحول دون وصول المساعدة الدولية من خلال آلية الحماية المدنية في الاتحاد الأوروبي؛

5- وضع إجراءات التنسيق والإعلام بين آلية الحماية المدنية في الاتحاد الأوروبي والجزائر لضمان التصرف في حالات الطوارئ في الدول الأخرى؛

6- تدريب الخبراء المؤهلين في مجالات الاتصالات ودعم وتنسيق عمليات الانتشار الدولية، في حدود الأماكن المتاحة في برنامج التدريب على آلية الحماية المدنية في الاتحاد الأوروبي؛

7- تبادل المعلومات من خلال النظام الأوروبي للمعلومات حول حرائق الغابات (EFFIS)، والنظام الأوروبي للإنذارات المتعلقة بالفيضانات (EFAS)، ومرصد الجفاف الأوروبي (OES)، والنظام العالمي للتنسيق والإنذار بحدوث الكوارث (GDACS): الزلازل والتسونامي والعواصف الاستوائية والفيضانات والبراكين).

8- دعم الجزائر بصفتها "مستخدم شريك لبرنامج كوبرنيكوس لإدارة الطوارئ"، بما في ذلك قسم وضع الخرائط السريعة كي يتسنى للجزائر تنشيط الخدمات حسب احتياجاته.

9- التعاون في مجال متابعة التسونامي وكذلك قياس مستوى البحر.

عند التعاون على النحو الوارد سابقا، يتفق الأطراف على أنه بوسعها التعاون فيما بينها ومشاركة مواردها وإمكانياتها ومعارفها من أجل تخفيف المخاطر والخسارة التي تنجم عن الكوارث، للمساعدة في تعزيز المقاومة وتحسين الاستعداد ضد الكوارث والوقاية منهم بما يتفق مع المبادئ التوجيهية وخصائص وأهداف إطار سينداي للحد من مخاطر الكوارث للفترة 2015-2030 وخطة التنمية المستدامة لعام 2030.

هذا الاتفاق الإداري لا يخلق أي التزام قانوني من حيث القانون الداخلي أو الدولي. وسيتم تنفيذ التعاون في أي وقت وبما يتفق مع أحكام القوانين واللوائح السارية لدى الطرفين مع الأخذ في الاعتبار مصالح واحتياجات وسياسات وممارسات كل منهما والإجراءات المستقرة. وتكون المبادرات المشتركة في إدارة الكوارث مؤسسة على الطلب والاحتياجات. ويجب وضعها بشكل يتفق مع الاستراتيجيات والبرامج والمشروعات في كلا الطرفين.

كل طرف يتحمل نفقاته الخاصة الناتجة عن الأنشطة التي تتم في إطار هذا الترتيب الإداري.

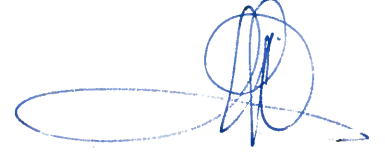
حُرر في بروكسل يوم 20 ديسمبر 2016 من نسختين أصليتين باللغتين الفرنسية والعربية.

السيد: لخضر الهبيري
مدير عام
المديرية العامة للحماية المدنية
وزارة الداخلية والجماعات المحلية
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية



التوقيع:

السيدة: م. باريا
مديرة عامة
الإدارة العامة للحماية المدنية
وعمليات المساعدة الإنسانية الأوروبية (DG ECHO)



التوقيع: